

ANNEXES

ACADEMIE DE NANCY-METZ

Collège des Tilleuls à Commercy (55)

JOURNAL BILINGUE Franco-italien : *LO ZANZARINO - LE PETIT MOUSTIQUE*

Extrait du n° 3 de décembre 2002 : Cette page « infoscuola » met en évidence un travail de recherches d'informations auprès des différents acteurs dans la vie de l'établissement. Dans cette page les élèves ont composé des articles simples directement en italien à l'aide des structures de base vue lors du premier trimestre (articles, pluriel des noms et des adjectifs, expression de l'heure, présent de l'indicatif) d'où la brièveté des articles. Elle correspond aussi à l'initiation à la mise en page à l'aide du logiciel « Publisher ».

Infoscuola, Info collège !

il coro della scuola

più di 60 alunni sono iscritti al coro della scuola media dei tilgli Commercy, è la signora Nicolas che anima il coro ogni martedì dall'una alle due.

Gli alunni imparano le canzoni di Renaud, J-J. Goldmann, C. Dion, Y. Noah, P. Bruel, D. Hallyday e Lio. Le prove si fanno nell'aula Victor Hugo.

L'atmosfera è simpatica e buona. Con il coro, si fanno concerti.

la chorale du collège

Plus d'une soixantaine d'élèves sont déjà inscrits depuis le début de l'année à la chorale du collège de Commercy. La chorale est animée par madame Nicolas le mardi de 13 à 14h00. Pendant le cours nous apprenons des chansons connues de Renaud, J.J. Goldman, C. Dion, Y. Noah, P. Bruel, D. Hallyday et Lio. Les répétitions se font en salle Victor Hugo où l'atmosphère est sympathique et bonne. Pendant le courant de l'année, des concerts auront lieu.



ALTRE ATTIVITA AUTRES ACTIVITES

Un laboratorio di pratiche artistiche teatrali funziona il venerdì dalle 13.00 alle 15.00 per qualche alunno di 5^{ème}; è animato dalle signore Duplessis e Miraux

Un atelier de pratique artistique théâtre fonctionne le vendredi de 13h00 à 15h00 pour quelques élèves de 5^{ème}; il est animé par madame Duplessis et madame Miraux.

Un laboratorio di pratiche artistiche teatrali e musicali funziona il giovedì dalle 13.00 alle 14.00 per qualche alunno di « 3^{ème}, 4^{ème} e 5^{ème} » è animato dai signori Russo et Giffard.

Un atelier de pratique artistique théâtrale et musicale le jeudi de 13h00 à 14h00 pour quelques élèves de 3^{ème}, 4^{ème} et de 5^{ème} il est animé par monsieur Russo et monsieur Giffard.

Le professeur d'espagnol monsieur Didot organise un séjour culturel et linguistique en Espagne. 50 élèves sont inscrits.

Il professore di spagnolo, il signore Didot organizza una gita culturale e linguistica in Spagna. 50 alunni sono iscritti

Le professeur d'allemand, Mme His, organise un échange culturel avec Hockenheim.

La professoressa di tedesco la signora His organizza uno scambio culturale con Hockenheim.

Le professeur d'italien, Mme Battaini, organise un séjour culturel et linguistique à Venise.

La professoressa d'italiano, la Signora Battaini, organizza una gita culturale e linguistica a Venezia.

Le professeur d'italien, Mr Russo, organise un échange linguistique avec la scuola media de Spirano.

Il professore d'italiano, il signore Russo, organizza uno scambio linguistico con la scuola media di Spirano.

Le 13 décembre le F.S.E invite la troupe « TANGENTE VARDAR » qui présente son spectacle théâtral; Carlo le fondateur de cette compagnie est italien, originaire de Rome.

Il 13 dicembre il F.S.E invita la compagnia « TANGENTE VADAR » che presenta il suo spettacolo teatrale; Carlo il fondatore della compagnia è italiano, originario di Roma.

LA DISCIPLINA A SCUOLA LA DISCIPLINE AU COLLEGE

Les plus graves sanctions

Voici le nombre de sanctions prises depuis le début de l'année :

- **120 heures de retenues**
- **12 exclusions temporaires**
- **01 exclusion définitive**
- **21 avertissements**

Faut Qu'ça change !!!

Extrait du n°4 de Mars 2003 : Aux compétences linguistiques citées ci-dessus s'ajoute une réflexion sur la hiérarchisation des informations à partir d'articles italiens chargés sur Internet. Cette page a nécessité un plus gros travail de compréhension écrite et de reformulation. Elle a permis l'acquisition de formules lexicales plus complexes.

ERRATUM : colonne de droite, 8^e ligne, remplacez *nascondino* par *nascondano*.

Numero
Numéro
4

LO ZANZARINO
LE PETIT MOUSTIQUE

Marzo
Mars
2003

QUELO CHE' E' STUZZICA, CELLO CHE' PIU' E' LA SUDRASSITA
il giornale bilingue italiano della scuola media dei Tigli di Commercy
Le journal bilingue italien du collège des Tilleuls de Commercy

**LA GUERRA, A CHE SERVE!
LA GUERRE, A QUOI ÇA SERT!**

Georges Bush, président américain et Tony Blair, 1er ministre anglais, veulent désarmer l'Irak et rétablir une démocratie dans ce pays. Alors, le 19 mars 2003 ils déclarent la guerre à l'Irak et bombardent Bagdad.



Georges Bush, presidente americano, e Tony Blair premier inglese vogliono Disarmare l'Iraq e ristabilire una democrazia in questo paese. Allora il 19 marzo 2003 dichiarano la guerra e bombardano Baghdad.